Porównanie tłumaczeń Tytusa 3:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Zenasa ― znawcę Prawa i Apollona pilnie wypraw, aby nic im brakowało. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Zenasa znawcę Prawa i Apollosa pilnie wypraw aby niczego im brakowałoby |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Pilnie wypraw w drogę Zenasa,\* prawnika,\*\* i Apollosa,\*\*\* \*\*\*\* aby niczego im nie brakowało.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Zenasa, znającego się na Prawie, i Apollosa gorliwie wypraw, aby niczego im (nie) brakowałoby. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Zenasa znawcę Prawa i Apollosa pilnie wypraw aby niczego im brakowałoby |

1. 1) Zenas, Ζηνᾶς, skr. Ζηνόδωρος, czyli: dar Dzeusa. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) prawnika : νομικός może ozn. znawcę Prawa SP, a też prawa cywilnego (<x>630 3:13</x>L.). [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Apollos, Απολλῶς, skr. Ἀπολλώνιος, czyli: dar Apollina (gr. boga piękna, bliźniaczego brata Artemidy), <x>510 18:24</x>;<x>510 19:1</x>; <x>530 3:6</x>. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>510 18:24</x>; <x>510 19:1</x>; <x>530 1:12</x>; <x>530 3:4-6</x>; <x>530 4:6</x>; <x>530 16:12</x> [↑](#footnote-ref-5)